



**4 PROJEKTPARTNER / 4 PARTNER DEL PROGETTO**

**AMT DER KÄRNTNER LANDESRÉGIERUNG**  
Abteilung 7 - Kompetenzzentrum Wirtschaftsrecht und Infrastruktur  
Mühlbacher Straße 1  
9020 Klagenfurt am Wörthersee / Austria  
www.ktn.gv.at

**FRIULI VENEZIA GIULIA**  
Via Pascheria 30  
33100 Udine / Italy  
www.friulivenezia-giulia.it

**BBB PERSONENVERKEHR AG**  
10, Oktoberstraße 20  
9500 Vilsbiburg / Austria  
www.obb.at

**VERKEHRSVERBUND KÄRNTEN GEMINH**  
Wahrer v.-d.-Vogelweide-Platz 4  
9020 Klagenfurt am Wörthersee / Austria  
www.kevnetter-rlh.net

**IKG VERKEHRSVERBUND KÄRNTEN GEMINH**

**REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA**

**MICOTRA**  
MULTIOPERATORE COLLETTIVO TRASPORTI TERRESTRI

**Interreg IV**



# CICLOVIA ALPE ADRIA RADWEG

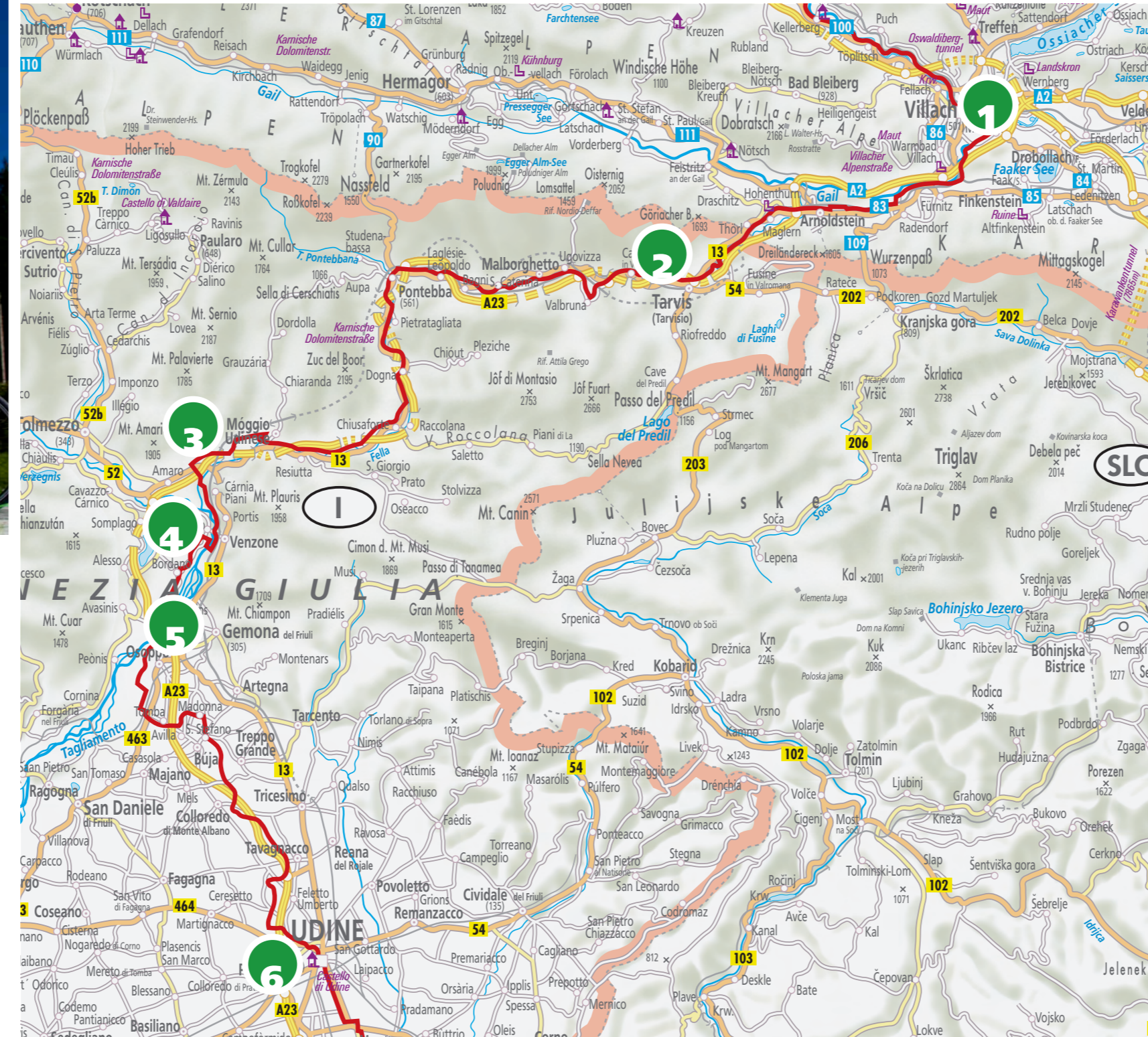


Seit jeher üben die Alpen eine unvergleichliche Faszination auf den Menschen aus. Waren sie Jahrhunderte lang ein schauriger Ort der Gefahren und Legenden, lieben Wanderer und Radfahrer den mächtigen Gebirgszug als Sehnsuchtsort voll Magie und Schönheit. Mit der neuen Nord-Süd-Überquerung von Salzburg nach Friaul-Julisch Venetien per Rad geht ein lang gehegter Traum in Erfüllung. Die Route führt von der Mozartstadt Salzburg durch das Salzachtal und Gasteinertal bis nach Böckstein. Von hier geht es in einer 11-minütigen Zugfahrt nach Mallnitz (1.191 m) und erneut mit dem Rad quer durch Kärnten nach Spittal a. d. Drau, Villach\* und Arnoldstein\* an die österreichisch-italienische Grenze. Auf italienischem Boden führt die Route - teilweise auf aufgelassenen Bahnstrecken - über Tarvis\*, Pontebba\*, Venzone\*, Gemona\*, Udine\* und Aquileia bis nach Grado am Adriatischen Meer. Zu den Wegbegleitern zählen idyllische Orte, eindrucksvolle Sehenswürdigkeiten und imposante Naturlandschaften.

Informationen unter [www.alpe-adria-radweg.com](http://www.alpe-adria-radweg.com)  
\* MICOTRA Haltestelle

Da sempre le Alpi esercitano un fascino incomparabile sull'uomo. Se per secoli sono state un luogo inquietante, denso di pericoli e misteriose leggende, oggi sono una meta amata e agognata da escursionisti e ciclisti, una fonte di magia e di bellezza. La ciclovía Alpe Adria, una traversata delle Alpi da nord a sud, da Salisburgo al mare Adriatico, trasforma in realtà un antico sogno. Partendo da Salisburgo, la città di Mozart, l'itinerario risale la valle del Salzach e quindi la valle di Gastein fino a Böckstein. Da qui con il treno navetta in 11 minuti di viaggio si raggiunge Mallnitz (1.191 m), dove si rimonta in sella per scendere in Carinzia toccando Spittal sulla Drava, Villach\* e Arnoldstein\* al confine con l'Italia. Seguendo in parte il tracciato di ferrovie dismesse, il tratto italiano della ciclovía tocca Tarvisio\*, Pontebba\*, Venzone\*, Gemona\*, Udine\* e Aquileia arrivando infine a Grado, sul mare Adriatico. Lungo il percorso si pedala in compagnia di suggestivi borghi, maestosi paesaggi naturali e interessanti attrazioni turistiche.

Informazioni su: [www.alpe-adria-radweg.com](http://www.alpe-adria-radweg.com)  
\* stazione MICOTRA



**UDINE**  
Eine entdeckenswerte Stadt

Udine liegt im Zentrum der Region Friaul-Julisch Venetien, umgeben von Hügeln, nah zum Meer und den Bergen, nicht weit von Österreich und Slowenien, und somit praktisch im Herzen Europas. Die Ursprünge der Stadt liegen weit zurück, doch nachhaltig geprägt wurde das Ortsbild ab 1420 unter der mehr als drei Jahrhunderte dauernden Herrschaft der Republik Venedig. Udine ist eine beschaulich-elegante Stadt, die vom berühmten Maler Gianbattista Tiepolo geliebt wurde. In Udine kommt der Gast auch in Sachen Genuss auf seine Kosten. In alleingessessenen Osterie und Vinotheken kann man hiesige Weine (das typische Gläschen heißt hier „taju“) und regionale Spezialitäten probieren. Von den Events nicht versäumen sollte man die Wein- und Kulinarikveranstaltung „Friuli Doc“, die zum Kennenlernen der Aromen und Traditionen Friauls einlädt.



**UDINE**  
Una città da scoprire



**GEMONA**  
Fresken, Zeugen des Erdbebens von 1976

Die Kirche San Michele, in der sich heute die Freskenausstellung von Gemona befindet, wurde 1447 innerhalb der Stadtmauer erbaut und drei Jahre später geweiht. 1884-1885 wurde sie abgerissen, um dann außerhalb der Stadtmauer wiederaufgebaut zu werden. Während des schrecklichen Erdbebens, das Friuli 1976 traf, wurde sie zerstört und später mit der Absicht wiederaufgebaut, als reine Präsenz neben der Porta Udine (dem einzigen verbliebenen der sieben Eingangstore der Stadt) zu wirken. Zur Zeit beherbergt die ehemalige Kirche San Michele einen ansprechenden Konferenzsaal und eine Freskenausstellung (14. bis 17. Jahrhundert) aus den nicht wiederaufgebauten Kirchen Santa Maria delle Grazie und San Giovanni in Brolo sowie eine Madonna mit Kind, die vorher in der Fassade des Krankenhauses San Michele untergebracht war.

Serviceleistungen Führungen, Parkplatz, Behindertengerecht



**GEMONA**  
Freschi, testimoni del terremoto del 1976

La Chiesa di San Michele, dove oggi si trova l'Affrescoteca di Gemona, fu costruita dentro le mura della città nel 1447 e consacrata tre anni più tardi. Tra 1884-1885 fu oggetto di demolizione per essere poi ricostruita fuori la cinta muraria. Distrutta durante il terribile terremoto che colpì il Friuli nel 1976 venne successivamente ricostruita con l'intento filologico di interpretarla come puro volume a fianco di Porta Udine (l'unica rimasta delle sette porte di accesso della città). Attualmente l'ex Chiesa di San Michele ospita una pregevole sala riunioni e un'esposizione di affreschi (databili dal XIV al XVII secolo) provenienti dalle Chiese non ricostruite di Santa Maria delle Grazie e di San Giovanni in Brolo nonché una „Madonna con Bambino“, prima collocata nella facciata dell'Ospedale San Michele.

Servizi: Visite guidate, Accessibile ai disabili



**TARVIS**  
Uno sein tausendjähriger Wald

Tarvisio liegt mitten im größten Staatsforstgebiet Italiens. Die Wälder, durch die der Fella-Fluss fließt, erstrecken sich bis zur österreichischen und zur slowenischen Grenze, über das gesamte Kanaltal und das Tal der Slizza/Gailitz und berühren somit die Gemeindegebiete von Pontebba, Malborghetto-Valbruna und Tarvis. Der „Tarviser Wald“ (Foresta di Tarvisio) ist eines der bemerkenswertesten Naturgebiete Italiens und eine der komplettesten Wildtierzonen der Alpen. Außerdem zählt das Hochtal der Weißfelsen Seen, die auf die Eiszeit zurückgehen und als Ort von gemeinschaftlichem Interesse gelten, zu den faszinierendsten Plätzen der Region. Erwähnenswert ist zudem der Tourismusort Valbruna, die auf einer Ebene gelegen ist und gerahmt wird von einer faszinierenden Gebirgskulisse: Luschariberg, Nabois, Wischberg, Montasch und Jóf di Mieznogot (Mittagskofel). Nicht minder beeindruckend der Luschariberg, ein Juwel von unvergleichlicher Schönheit mit einer Wallfahrtskirche, die zurückreicht auf das Jahr 1360. Tarvis und seine Umgebung werden auch wegen vielen Winter- und Sommersportaktivitäten geschätzt, die hier möglich sind, von Skitouren über Hundeschlittensport bis hin zum Klettern und Mountainbiken.



**TARVISIO**  
Uno scrigno di storia e tradizioni

Tarvisio si trova nella più grande foresta demaniale d'Italia. La foresta, attraversata dal fiume Fella, si estende sino al confine con l'Austria e la Slovenia, lungo tutta la Valcanales e la valle dello Slizza interessando i comuni di Pontebba, Malborghetto-Valbruna e Tarvisio. Rappresenta una delle aree naturalistiche più preziose d'Italia e uno dei sistemi faunistici più completi delle Alpi. Inoltre la conca dei laghi di Fusine (laghi di origine glaciale), Sito di Interesse Comunitario, è uno dei luoghi più affascinanti della regione. Da ricordare anche Valbruna, situata in una piana circondata dai monti Lussari, Nabois, Jóf Fuart, Montasio e Jóf di Mieznogot, nota per la sua vocazione turistica ed il Monte Lussari, gioiello di incomparabile bellezza, sul quale sorge un Santuario risalente al 1360. La località del tarvisiano è inoltre rinomata per le molteplici attività invernali ed estive che in essa vi si possono praticare, dallo sci alpino allo sledding, dall'arrampicata alla mountain bike.



**KARNIEN**  
Natur, Sport, Schnee, Spaß und Erholung

Karnien hat viele zauberhafte Winkel, die es zu entdecken gilt. Im Tal des Tagliamento liegen der Hauptort Tolmezzo und die Tourismusgemeinde Forni di Sopra, die von den Gipfeln der Friaulischen Dolomiten gerahmt wird. Das Val Lumiei führt zum zauberhaften Dorf Sauris mit seinem leuchtendgrünen See, das Val Degano hingegen nach Forni Avoltri, dem für sein internationales Biathlonzentrum bekanntem Ort. Das Val Pesarina, ein Juwel der Natur, wartet mit einer langen Uhrmacherttradition und charakteristischen Dörfern wie Prato Carnico und Pesariis auf. Das Valle del Bût steht hingegen ganz im Zeichen der Wellness und des Sports, denn schließlich befinden sich hier der Kurort Arta Terme und das Olympiadorf Paluzza als ideales „Basiscamp“ für Bergsteiger und Langläufer. Das Valcalda mit dem Ort Ravascletto ist das Epizentrum der karnischen Gastronomie und dank der Seilbahnen auf den Monte Zoncolan und den Monte Tamai ein wichtiges Winter-sportgebiet. Mit eher wilder Schönheit beeindruckt das Valle del Chiansò mit dem Hochtal von Paularo.



**CARNIA**  
Natura, sport, neve, relax e divertimento

La Carnia è ricca di incantevoli luoghi da scoprire. In Val Tagliamento si trovano il capoluogo Tolmezzo e la stazione turistica di Forni di Sopra, dominata dalle vette delle Dolomiti Friulane. La Val Lumiei porta all'incantevole borgo di Sauris affacciato su un verdissimo lago; la Val Degano, invece, conduce a Forni Avoltri, famoso per il centro internazionale di Biathlon. La Val Pesarina è un incanto di natura, con i suoi orologi e i caratteristici paesi di Prato Carnico e Pesariis, mentre la Valle del Bût è il regno del benessere e dello sport, grazie alla località termale di Arta Terme e all'olimpionico paese di Paluzza, „campo base“ ideale per arrampicate e piste da fondo. La Valcalda, con Ravascletto, è la patria della gastronomia e, grazie ai suoi impianti di risalita che conducono ai Monti Zoncolan e Tamai, è un importante polo turistico invernale. Più selvaggia è la Valle del Chiansò, con la conca di Paularo.



**VENZONE**  
Historisches Kleinod mit langer Tradition

Venzone ist heute das einzige Beispiel einer mittelalterlichen Zitadelle in Friaul. Der doppelte Mauerring wurde im 13. Jahrhundert im Auftrag von Glizio di Mels zum Schutz der Stadt errichtet. 1965 wurde Venzone zum Nationaldenkmal mit historischer und künstlerischer Bedeutung erklärt. Jahrzehnte nach dem Erdbeben von 1976 hat Venzone sein mittelalterliches Ortsbild wiedererlangt. Ein Spaziergang durch die Gassen, vorbei an den Palazzi – Palazzo Orgnani-Martina, Palazzo Radussi, Palazzo Comunale, Palazzo Scaligneri, Palazzo Zinutti –, kommt einer Zeitreise gleich, auf der sich dieses kleine Juwel der Kunst offenbart.

Sehenswert: Der romanisch-gotische Dom S. Andrea Apostolo. Dauerausstellung „Wälder, Mensch und Wirtschaft in Friaul-Julisch Venetien“, erläutert u. a. das Ökosystem Wald anhand des Naturparks der Julischen Voralpen. Dauerausstellung „Tiere Motus. Geschichte eines Erbebens und seiner Leute.“



**VENZONE**  
Uno scrigno di storia e tradizioni

Venzone è l'unico esempio di cittadella murata medioevale in Friuli; la doppia cinta muraria fu eretta nel XIII sec. per volere di Glizio di Mels per proteggere la città. Nel 1965 viene dichiarata Monumento Nazionale di interesse storico ed artistico. A decenni di risalita dai terremoti del 1976, Venzone ha recuperato il suo volto medioevale. Una passeggiata tra viuzze e palazzi - Palazzo Orgnani-Martina, Palazzo Radussi, Palazzo Comunale, Palazzo Scaligneri, Palazzo Zinutti - farà ritornare indietro nel tempo e scoprire questo piccolo gioiello d'arte.

Da visitare: Il Duomo di S. Andrea Apostolo, esempio di romanico-gotico. Mostra Permanente "Foreste, Uomo, Economia nel Friuli Venezia Giulia", percorso espositivo che fa incontrare l'ecosistema foresta, rappresentato all'interno del Parco naturale delle Prealpi Giulie. Mostra Permanente "Tiere Motus. Storia di un terremoto e della sua gente".

